PLAN D'ENCADREMENT PÉRISCOLAIRE - PEP

DE

Das zurzeit vorherrschende Modell einer Koexistenz von Schule und nonformaler Bildungseinrichtungen beruht auf der historischen Trennung dieser beiden Sektoren. Das Grundschulgesetz und die diesbezügliche Verordnung vom 16. März 2012 wollen diese Zusammenarbeit zwischen Schule und non-formaler Bildungseinrichtung fördern und über den PEP Initiativen entwickeln, sowie die Qualität der pädagogischen Angebote fördern und strukturieren helfen.

Artikel 4 der großherzoglichen Verordnung betreffend den PEP nennt für die Kooperation zwischen Schule und Maison Relais einige Eckpunkte. Sie dienen der Abstimmung von Aktivitäten der Schule und der Maison Relais und der Entwicklung von Regelungen zur gemeinsamen Nutzung von Ressourcen.

Diese Kooperation soll durch folgende Maßnahmen gefördert werden:

1. Organisation eines regelmäßigen Austausches zwischen dem Präsidenten des Schulkomitees und dem Leiter der non-formalen Bildungseinrichtung. Das Ziel dieses Austausches ist die Entwicklung einer notwendigen Kohärenz zwischen dem Lernen im formalen und im non-formalen Bereich. Es gilt die vielfältigen Lernmöglichkeiten, die sich den Kindern im Tagesverlauf anbieten, wahrzunehmen, sie aufeinander abzustimmen und die Lebenswelt der Kinder in den Tagesablauf mit einzubeziehen. Schule und non-formale Bildungseinrichtung sind gemeinsam Ansprechpartner der Eltern.
2. Die Ernennung durch die außerschulische Betreuungsstruktur eines Ansprechpartners für die jeweiligen Zyklen der Grundschule ist zu empfehlen. Ein möglichst regelmäßiger Austausch zwischen den Partnern ist anzustreben.
3. Der PEP sollte in einer Veranstaltung den Eltern von allen Beteiligten vorgestellt werden.
4. Die gemeinsame Teilnahme an Fortbildungsaktivitäten ist ein wichtiger Faktor für das Zusammenwachsen der Teams, die im Tagesverlauf für die gleichen Kinder in unterschiedlichen Settings verantwortlich sind.

FR

Le règlement grand-ducal du 16 mars 2012 prévoit pour chaque commune l'obligation d'élaborer un plan d'encadrement périscolaire (PEP) afin d'intensifier l'échange et la collaboration entre les maisons relais et les écoles.

Le PEP est un instrument souple, qui permet de répondre à la diversité des besoins des communes. Son objectif prioritaire est de favoriser le dialogue et de coordonner, sur chaque site, les activités de l'école et des structures d'accueil, dans le respect de leurs missions spécifiques respectives.

La collaboration prévoit les possibilités suivantes :

1. échanges réguliers entre le président du comité d'école et les chargés de direction de la maison relais ;
2. participation d'un membre du personnel de la maison relais aux réunions de concertation des cycles ;
3. participation du personnel de la maison relais à des activités organisées dans le cadre scolaire ;
4. intervention du personnel enseignant lors d'activités organisées en dehors de l'horaire scolaire.

Für weitere Informationen / Pour plus d'informations sur le PEP, vous pouvez consulter le site du ministère :
http://www.men.public.lu/actualites/2013/03/130315_plan_encadrement_periscolaire/index.html?highlight=pep
(source: www.men.lu)

07535_SCHUTTRANGE_SCHOULBUET_21_22_gtp.indd 32 24/08/2021 16:27

Personnes en charge de l'élaboration et du suivi du PEP

Jean-Paul **Jost,** *Bourgmestre / Commune*
Nathalie **Hellers,** *Enseignante / École*
Caroline **Marx,** *Chargée de direction / Maison Relais*

Formal Bildungszäit (école)
Non-formal Bildungszäit (maison relais)

Grille horaire période scolaire

Horaires	Montag Lundi	Dienstag Mardi	Mittwoch Mercredi		Donnerstag Jeudi	Freitag Vendredi	
ab / à partir de 07:00	Accueil	Accueil	Accueil		Accueil	Accueil	
08:00 - 12:10	Schoulzäit	Schoulzäit	Schoulzäit		Schoulzäit	Schoulzäit	
12:00 - 14:00	Mëttegiessen & Fräispill	Mëttegiessen & Fräispill	Mëttegiessen & Fräispill		Mëttegiessen & Fräispill	Mëttegiessen & Fräispill	
14:00 - 16:00	Schoulzäit	Hausaufgaben Fräispill – Aktivitéiten	Schoulzäit		Hausaufgaben Fräispill – Aktivitéiten	Schoulzäit	
16:00 - 17:00	Hausaufgaben Fräispill – Aktivitéiten	Fräispill – Aktivitéiten	Lasep	Hausaufgaben Fräispill – Aktivitéiten	Fräispill – Aktivitéiten	Lasep	Hausaufgaben Fräispill – Aktivitéiten
17:00 - 19:00	Fräispill	Fräispill	Fräispill		Fräispill	Fräispill	

FR

Projets communs

Groupe de travail Maison Relais-École fondamentale

Création d'un groupe de travail depuis la rentrée 2018-2019 qui se compose de membres du corps enseignant et de membres de la Maison Relais. Le groupe se voit régulièrement pour discuter d'éventuels problèmes dans le quotidien scolaire et pour planifier une démarche commune en vue d'un bon encadrement des enfants.

Formations continues

En octobre 2019, une partie du groupe de travail a participé à la deuxième journée d'échange entre Maison Relais/École sous le patronage du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Ils ont pu constater que le campus « An der Dällt » fait preuve d'une bonne communication.

Le transfert des enfants entre les établissements est bien organisé et il y a des échanges réguliers entre la Maison Relais et les cycles. La Maison Relais distribue aussi aux titulaires de classe en début de semaine des grilles d'horaire indiquant les plages où les élèves de la classe sont accueillis à la Maison Relais.

Depuis l'année scolaire 2019-2020, les parents communiquent d'éventuels changements d'accueil « dernière minute » uniquement à la Maison Relais. Le personnel de la Maison Relais en informe immédiatement le titulaire de la classe.

07535_SCHUTTRANGE_SCHOULBUET_21_22_gtp.indd 33 24/08/2021 16:27

Règles de bonne conduite

L'affiche avec les règles de bonne conduite qui sont valables pour tout le campus a été présentée aux élèves lors de la rentrée 2019.

Projet Éducateur (m/f)

Depuis le 2 mai 2017, Monsieur Pit Cales (éducateur gradué) a repris son travail dans le cadre du concept concernant l'organisation de formations pour nos élèves dans le cadre de la prévention de la violence, du harcèlement moral et de la vie dans la communauté scolaire. Il est disponible en cas de conflits. Un concept d'action a été élaboré en étroite collaboration entre l'école fondamentale et la maison relais. Monsieur Pit Cales est chargé de la mise en œuvre de cette stratégie.

Colonies scolaires et accompagnement lors de sorties scolaires

Afin de garantir l'encadrement obligatoire lors des colonies scolaires ou de sorties scolaires (classes en forêt), des éducateurs/trices de la Maison Relais accompagnent régulièrement les classes, ceci en fonction de leurs disponibilités.

Projet Recyclage

Sensibiliser les enfants au recyclage est important. Un groupe de travail composé d'enseignants, de membres du personnel de la Maison Relais et du responsable communal pour l'Environnement et l'Énergie travaille sur des projets de sensibilisation.

Tous ensemble, on veille à ce que les enfants se familiarisent avec le recyclage et apprennent à trier les déchets et à éviter de gaspiller les ressources.

Additionnellement, on a prévu la promotion et l'emploi de matériel de bureau écologique à l'école et à la Maison Relais pour la rentrée 2020.

Projet éducatif : Surfst du noch oder lebst du schon ?!

Sur initiative de la Maison des Jeunes (Jugendhaus), qui se trouve directement à côté du site « An der Dällt », le projet éducatif « Surfst du noch – oder lebst du schon?! » est organisé en collaboration avec Bee-Secure (volet internet : Cybermobbing), la Police Grand-Ducale (volet prévention stupéfiants) et la Maison Relais (prévention de la violence) pour le cycle 4.2.

Ce projet est organisé tous les ans au cours du troisième trimestre.

Fêtes

Depuis plusieurs années, les membres de la Maison Relais et le personnel enseignant font partie du groupe d'organisation « Schoulfest », initié par l'Association des parents d'élèves.

On avait prévu d'organiser une nouvelle fête entre Maison Relais et école : le « Fréijoersfest ». La première fête aurait eu comme thème le commerce équitable. Ensemble avec Fairtrade Luxembourg, l'école et la Maison Relais avaient prévu d'organiser des ateliers ludiques portant sur le commerce équitable ainsi qu'un buffet Fairtrade. Suite au COVID-19, la fête a été reportée à une date ultérieure.

Makerspace

Lors de la dernière formation, l'idée de créer un Makerspace a vu le jour. Il s'agit d'un espace qui permet la création d'objets (robots, jeux de société,…). Il permet aux jeunes de savoir créer à l'aide des outils techniques et des nouveaux médias.

L'accent est mis sur l'apprentissage informel, social et coopératif.

La mise en œuvre a été planifiée pour la rentrée 2020 et l'espace est censé être utilisé aussi en dehors des heures de classe.

Projet Réaménagement des alentours de l'école

Projet en réalisation pour le réaménagement des cours de récréation et des alentours de l'école et de la Maison Relais.

Un groupe de travail composé d'enseignants, du personnel de la Maison Relais et des parents d'élèves a été créé au cours de l'année scolaire 2017/18.

En collaboration étroite avec les architectes engagés par la commune pour la coordination et l'organisation pratique de ce projet. Le Projet réalisé en 19/20 est l'aire de jeux « cabanes ». L'aménagement du verger est prévu pour 2020/21.

07535_SCHUTTRANGE_SCHOULBUET_21_22_gtp.indd 34 24/08/2021 16:27

Join

SCHËTTER JUGENDHAUS
MAISON DES JEUNES SCHUTTRANGE

SCHËTTER JUGENDHAUS

LU

Entstehungsgeschicht

D'Grondiddi vum „Schëtter Jugendhaus" ass et deene Jonken d'Méiglechkeet ze ginn sech besser an d'Zesummeliewen vum Duerf anzebréngen a sech ze engagéieren. Donieft bitt d'Jugendhaus sënnvoll Fräizäitbeschäftegungen un a versicht déi Jonk an hirer perséinlecher Entwécklung ze ënnerstëtzen.

Missioun

- Accueil / Rencontre
- Animation
- Information
- Prévention

Aktivitéiten

- Frënn treffen
- Un Aktivitéiten deelhuelen
- Ausflich
- Deng eegen Aktivitéiten mat eis plangen an ëmsetzen
- Informatioun
- Einfach ofschalten an entspaanen
- Ënnerstëtzung bei Problemer (Schoul, Job, perséinlech Problemer, etc.)
- Sport

Servicer / Services

Babysitting

D'Jugendhaus féiert eng Lëscht mat jonken Babysitteren, d'Lëscht kann am Jugendhaus ugefrot ginn.

La Maison des Jeunes tient une liste d'adolescent(e)s qui offrent leurs services de Baby-sitting. Cette liste peut être commandée à la Maison des Jeunes.

Hausaufgabenhëllef / Aide aux devoirs

Wanns du Hëllef brauchs oder selwer Nohëllef ubidds, kanns du dech bei eis mellen, mir vermëttelen dech weider.

Tu as besoin de Cours d'Appui, tu donnes des cours d'Appui ? Ceci est un autre Service que nous offrons : nous avons une liste de gens donnant des cours d'appui et les mettons en contact avec ceux qui ont besoin d'aide. Contacte-nous à la Maison des Jeunes.

„Jugendinfo" / Information des Jeunes

Du wëlls dech informéieren oder hues Froen zu engem bestëmmten Thema? Komm an d'Jugendhaus an informéier dech. D'Jugendhaus huet een Informatiounseck andeems du Broschüren an Informatiounsmaterial zu ganz villen Themen fënns. Du kanns och zu all Moment d'Educateuren froen, oder dech am Internet op engem vun eisen Computeren informéieren.

Tu as besoin d'information, ou t'as des questions par rapport à un thème spécifique ? Viens t'informer dans la maison des Jeunes. Nous disposons d'un espace réservé à l'information où tu trouveras des brochures et du matériel d'information sur des thèmes différents. Tu peux faire des recherches en ligne sur un de nos ordinateurs ou tout simplement demander des conseils aux éducateurs.

Ëffnungszäiten / Heures d'ouvertures		
Dënschdes / Mardi	13:00-19:00	
Mëttwoch / Mercredi	14:00-20:00	(› 17:00 Activité culinaire)
Donneschdes / Jeudi	13:00-19:00	
Freides / Vendredi	14:00-20:00	(18:00-20:00 Activité sport)
Samschdes / Samedi	14:00-18:00	

07535_SCHUTTRANGE_SCHOULBUET_21_22_gtp.indd 35 24/08/2021 16:27

LASEP

Spaass a Freed un der Beweegung

FR

LASEP Schuttrange

Dénomination exacte : LASEP (Ligue des associations sportives des écoles primaires) Schuttrange.

Présentation du club

La LASEP Schuttrange s'adresse à tous les élèves des cycles 2, 3 et 4 de l'école fondamentale de Munsbach. Elle se donne comme but d'offrir une grande variété de sports différents aux jeunes sportifs en promouvant ainsi un bon développement corporel et de la santé de nos membres. La LASEP Schuttrange participe également à des évènements compétitifs ainsi qu'à des après-midis sportifs amusants.

Cours offerts

Un cours par semaine pour les enfants des cycles 2 et 3.1 et un cours par semaine pour les enfants des cycles 3.2 et 4. Nous accueillons tous les élèves de cet âge, indépendamment de leurs capacités motrices ou physiques.

Horaires d'entraînement

Les mercredis de 16.00 heures à 17.00 heures pour les cycles 2 et 3.1 et les vendredis de 16.00 heures à 17.00 heures pour les cycles 3.2 et 4.

Lieu d'entraînement

Hall sportif au campus « An der Dällt ».

Modalités d'inscription et coûts

Au début de l'année scolaire, tous les enfants des cycles 2, 3 et 4 reçoivent une fiche d'inscription distribuée à l'école. Mais un enfant peut être inscrit à la LASEP Schuttrange pendant toute l'année scolaire, en demandant une fiche d'inscription. La LASEP Schuttrange coûte 25 € par an.

Contact
Mireille **Steil**
lasepschetter@gmail.com

Chers parents, l'exercice physique est plus que jamais important, bénéfique et même vital pour vos enfants dans l'intérêt de leur santé, de leurs contacts sociaux et de leur équilibre personnel. Offrez leur une heure supplémentaire d'activités physiques !

07535_SCHUTTRANGE_SCHOULBUET_21_22_gtp.indd 36 24/08/2021 16:27

Eltereveenegung

ASSOCIATIONS DES PARENTS D'ÉLÈVES DE LA COMMUNE DE SCHUTTRANGE ASBL

DE

Die Elternvereinigung ist eine gemeinnützige Organisation, die durch einen Vorstand und aktive Mitglieder vertreten wird und allen neuen Mitgliedern offen steht, die sich engagieren möchten. Während des gesamten Schuljahres ist sie bei der Schulkommission vertreten, um das Wohlergehen der Kinder zu gewährleisten und um Unterstützung und Ressourcen für den reibungslosen Ablauf der schulischen Aktivitäten bereitzustellen. Sie hat die zusätzliche Aufgabe übernommen, außerschulische Aktivitäten wie die Halloween-Party, die Karnevalsparty und die Party zum Jahresende anzubieten.

FR

L'Association des Parents d'Élèves est une asbl représentée par un comité et membres actifs et est ouverte à tous nouveau membre souhaitant s'investir. Tout au long de l'année scolaire, elle assiste aux commissions scolaires en vue d'assurer le bien-être des enfants et d'apporter son support et ses ressources au bon fonctionnement des activités scolaires. Elle s'est donnée comme mission supplémentaire d'offrir des activités parascolaires telles que la fête de Halloween, la fête de Carnaval et la fête de fin d'année.

Le Comité / Der Vorstand

- Nadine **Mousel,** *Présidente*
- Astrid **Van der Drift**, *Vice-Présidente*
- Myriam **Valentiny**, *Secrétaire*
- Diane **Hoffmann**, *Trésorière*
- Patricia **Ludovicy**, Nathalie **Gihr**, Flavia **Portinari Greggio**, Silvia **Radu**, Elli **Sauber**, *membres actifs*

Contact
ape@ecoles-schuttrange.lu

07535_SCHUTTRANGE_SCHOULBUET_21_22_gtp.indd 37 24/08/2021 16:27